

Vamos que puede ser que erra nuestro temible contrincante (?) que hemos llamado a gota corriente desde que con rimbombosa letra y ensalzado chillante nos llamó muerre, o algo parecido. Lo que nos tiene muertos de risa es que en la misma página pone el florido Y EN ENGLÉS—PLAIN ENGLISH— ante los comerciantes americanos, para ver si lo protegen, acusando al director de este semanario de ser ciudadano de este país, y al gerente de nombres de ser español. ¡Que cosa tan más extendida!!!

El cierto del caso es, que el director de este semanario no se esconde para decir unas cuantas verdades, ni tampoco pone al frente a un Gerente para solicitar ayuda y mucho menos para tratar de engañar a ciertos elementos que en otras épocas era fácil.

Si nuestros lectores desean saber a quien nos referimos, pueden mandar inmediatamente un sobre con su dirección bien nestampada y su se le liste, porque nosotros no desearíamos ni estarnos de humor para hacer propaganda. Sabrá con los SIETE MIL EJEMPLARES que distribuyen en este confiado donde solo tenemos 3,000 mexicanos. EN! EN! EN! EN! EN!

Para cambiar de sabor, aquí les va esta:

EL AUTOMOVIL

Es indudable que el vehículo del progreso que más marcadamente ha venido a imprimir un sello particular, inconfundible a la civilización actual, ha sido el automóvil. Pongámonos a pensar por un momento: ¿cómo sería esta idiosincrasia de agitación e inestabilidad de la civilización moderna; de las necesidades de los negocios que se conducen hoy si no dispusiéramos del automóvil? Este vehículo de la velocidad y de la fiebre de la carrera, ha venido a evolucionar no solamente en los medios de transporte y contorno físico de las ciudades; sino hasta en la moda, en las costumbres familiares, en la disciplina de los hogares, en el vocabulario popular y hasta en el instinto inalterable de los animales domésticos. En fin, el auto, lo ha evolucionado todo.

Fijémonos en la palabra carro, sobrenombre del automóvil, que por mera vanidad le aplica el que lo tiene. Compra un carro una familia pobre, y desde aquel momento las muchachas tuvieron que recortarse el pelo y entrar a la falda corta. Y hay razón, así hay más altura y más libertad de movimientos. Con motivo de la falda, vienen las medias de seda y el calzado de doble precio y se hace indispensable los cosméticos, la polvera y el perfume para las niñas que antes oían solo a jabón y a limpiacaras.

Vamos viejo dice la señora a vitilar a mi compadre para que vean nuestro carro. El otro día que con praron ellos aquella mugre, vinieron a burlarse de nosotros. Las niñas concurren a bailes a las que concurren y hay que agregar el gusto del barbero en el tocado femenino: midim y gasolina al menú diario.

Resultado, la familia que antes mantenía en casa de \$50 a \$100.00 por sus economías ahora no tiene ni 5 centavos. El esposo que siempre se había entendido con los créditos antes tan cumplido y pagador, ahora no está en casa a la hora que llegan el chino y el árabe a cobrar las provisiones y los vestidos de las niñas. Los recibe la señora y antes tan callada y metida, ahora resulta una abogada para defender al carro de las artimañas del sordido acreedor.

La esposa, que antes no hablaba más que de casaca, fogón, tinajas y lavaderos; ya hoy se sabe al dedillo más de plogas, talmer, radi-

La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General. Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.

Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers' Association

VOL. VII.

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Viernes 5 de Diciembre 1930 (VALE 5 Cts.)

Circulación 2500 Copias

TARIFA DE ANUNCIOS

PRECIOS A PETICION
Cargas Personales, Cortes de Caja, Circulares, Anuncios de Festivales etc. a Precios Convencionales

Proteja Ud. al Semanario español más antiguo del Condado de Ventura

Número 8

"SEIS DIAS TRABAJARAS" RELACION DEL GRAN PROBLEMA ACTUAL DE EE. UU.

Especial Para "LA VOZ DE LA COLONIA" Per Alberto REMBAO

Mr. Edgerton, presidente de la Asociación Nacional de Manufactureros, cita el escudo del quinto mandamiento de la ley mosaica al oponerse al establecimiento de la semana de cinco días por que pugna el laborismo organizado de Estados Unidos. El mandamiento, después de consagrar la santidad del sábado, continúa diciendo: "...seis días trabajarás y harás toda tu obra..."

Largos años de huelgas, propaganda y agitación le costará al laborismo norteamericano conseguir el reconocimiento por parte de los patronos, de la jornada de ocho horas en una semana de seis días. Una vez atrinchados en los bastiones de su conquista, los unionistas hanilado, en el curso de los últimos años, una campaña sistemática por conseguir la semana de cinco días, o sea, de cuarenta horas, sin disminución de jornales.

En 1922, Mr. Henry Ford anunció que sus fábricas trabajarían a una de experimento—cinco días únicamente, pero a razón de los diez dólares diarios de combustible, lo que significaba una disminución virtual de los salarios. Según toda apariencia, el plan dió buenos resultados, porque, en septiembre de 1923 el magnate automovilero anunció, segunda vez, que la semana de cinco días se adoptaba definitivamente en las fábricas de su propiedad.

Los argumentos que se aducen en pro y en contra de la semana de cinco días, o cuarenta horas, sin disminución de sueldo, son muchos y variados, extendiéndose desde la tradición y la moral hasta la ciencia y la economía política. Considerándose, en primer término, las razones aducidas por los patronos en esfuerzo por evitar que el trabajo organizado se apunte nueva victoria en su lucha por "menos horas de trabajo y mayor volumen de remuneración".

Mr. Edgerton, sin andarse con rodeos, se remite directamente a las sacras escrituras, sacando de la Biblia la cita que sirve de título a estas líneas: "...seis días trabajarás y harás toda tu obra..." Y para el presidente de la Asociación Nacional de Manufactureros, el quinto mandamiento del código mosaico es razón más que suficiente para no satisfacer las demandas del laborismo organizado.

Otros manufactureros opinan que el ocio le es perjudicial a la Humanidad en general. Uno de ellos, Mr. James Carey Martin, se expresa diciendo que: "la Humanidad no medra a base de días de fiesta. Las horas de ocio engendran disidencias... Nadie ha tenido éxito en la industria, a ciencia, o cualquier otra actividad digna de la vida humana, que no haya trabajado." En fin, en la actualidad, el argumento moral, o sea, que el hombre debe trabajar luego para no caer en tentación y selfstart y día cranc, como torcer una gorda.

Y en aquel hogar tan tranquilo hoy se registran reventas conyugales a diario. El esposo que antes dormía a las oraciones, hoy llega noche con noche a deshora, oloroso a vino y a polvo.

En fin hasta el perro de la casa se ha puesto agustado: se mantiene en acecho cuando nota algún movimiento inusitado y si se trata de un día de campo, es el primero en subirse al carro.

DR. AREGO.

Nov. de 1930.

taciones de mal hacer, según Mr. Martin.

Pasando de los argumentos religioso y moral al económico, nos encontramos con la declaración de Mr. Charles R. Sligh, presidente de una compañía manufacturera de muebles, que a la letra dice: "Hay muchas industrias en las que sería prácticamente imposible el establecimiento de la semana de cinco días. Los miles de millones de dólares invertidos en las plantas manufactureras estadounidenses no pueden, desde el punto de mira económico, limitar su acción a cuarenta horas semanales."

El laborismo organizado, por su parte, al aducir razones en pro de las cuarenta horas, falla en exhibir los argumentos sociales que tan efectivamente usara en sus luchas contra el día de doce horas de hace cuarenta años. Antes, era fácil con mover los sentimientos justicieros por conseguir la semana de cinco días, o sea, de cuarenta horas, sin disminución de jornales.

Los argumentos laboristas son, pues, económicos: Primero, arguye Mr. Frank Morrison, secretario de la Federación Americana del Trabajo, la semana de cuarenta horas, se impone "por razón del cambio de condiciones económicas. Esto es, que con el advenimiento de las máquinas automáticas se multiplica el esfuerzo nervioso del obrero, quien, por lo tanto, necesita un margen mayor de descanso. Además, la máquina aumenta la producción y con ella la ganancia. Y el trabajador debe recibir su parte de esa ganancia aumentada."

En segundo lugar, habla en pro de la semana de cuarenta horas la actitud asumida por ciertos capitales de industria, como Mr. Ford, que la han adoptado y la encuentran satisfactoria. Los laboristas formulan el argumento así: "El trabajo organizado reconoce que las menos horas de labor y el mayor volumen de retribución son, a la par que índice de prosperidad, estimulante económico, porque constituyen el único medio de colocar mayor potencia adquisitiva en manos de los consumidores, a la vez que permiten a estos últimos usar el superávit de la producción."

Finalmente, y en papel de oportunistas, los obreros organizados proponen ahora que se establezcan las cuarenta horas como remedio de la crisis industrial y económica por que se atraviesa, resolviendo así el problema de los sin trabajo. Por ejemplo, la Fraternidad de Electricistas asegura que "la semana de cinco días (donde se ha implantado) se ha traducido en trabajo permanente para un diez por ciento más de obreros." Y el comité ejecutivo de la convención de 1929 de la "American Federation of Labor" se fue al extremo de declarar que "la semana de cinco días es un remedio, si no la solución completa de la presente crisis de los sin trabajo."

No se puede profetizar cuál sea el resultado final de este movimiento en pro de la semana de cuarenta horas. Desde que Mr. Ford la instituyó en sus dominios, la idea ha ido creciendo en la mente popular y también en la de los economistas. A primera vista, se pudiera decir que todo es cuestión de tiempo y que los obreros organizados pronto se impondrán otra vez con esta re-



THADDEUS MERRIMAN



RICHARD R. LYMAN



A. J. WILEY

CHIEF ENGINEER, FRANK E. WEYMOUTH, NEWPORT WATER DISTRICT

El Grupo de notables Ingenieros, encargados de estudiar la distribución de las aguas del gran presón Boulder Dam o sea hoy el "Presón Hoover" que representará las aguas del Rio Colorado que han causado grande discordia entre siete Estado de este emisferio, encontrándose México también en discordia por ser estas aguas las que riegan gran parte del territorio de la Baja California, así como todo el sur de California.

LA PRIMERA REPRESENTACION

A las seis de la tarde del día 24 de Diciembre, "Noche Buena" en la escuela Alta de Fillmore, Cal., será representada una hermosa obra Pastoral, cuyo nombre es "Adoración de los Pastores". Esta Pastoral es Mexicana, traída del pueblo de Calvillo, Estado de Aguas Calientes, México.

Tiene tres actos y dura cinco horas. La limosna colectada con ella, será para ayudar a la Iglesia de San Francisco en Fillmore.

LA SEGUNDA REPRESENTACION

A las siete de la tarde del día 25 de Diciembre, en la Escuela Alta de Fillmore será la segunda representación de la Pastoral arriba expresada.

Los Actores son los siguientes:

DIABLOS: José López Astucia, Hipólito Rodríguez, Satánas, Pedro López Bato (Capt. 1o.), Juan Carrillo Alebano (Capt. 2o.), Jesús Carrillo.

PASTORES: Juanquín Torres, Jesús Porras, Cipriano Torres, Bruno Gurrea, Sebastián Razo, Diego Reyes, Esteban Reyes, Tomás Sanfóbel, José Robles, Angella Pulido, Dorotea Luján, Encarnación Carrillo, Apuntador—1. Rev. Zanol, Apuntador—2. Rafael Bolin.

La música estará a cargo de los señores Llanos Salas y Cuadalupe Pedraza.

El Padre de Fillmore y los actores de la Pastoral invitan a Ud. y a su familia a las dos fiestas que se celebrarán los días 24 y 25 de Diciembre.

LOS PATOS COJOS DE LA POLITICA ESTADUNIDENSE

Especial Para "LA VOZ DE LA COLONIA"

En el terreno de su política interior, los Estados Unidos ostentan hoy por hoy una situación que confundimos no digamos ya al extranjero recién llegado al solar de Washington y Lincoln, sino aún al ducado observador de la cosa pública. Y es que aquí se ven, en yuxtaposición admirable, instituciones y normas que a primera vista parecen contradictorias; es que aquí florecen, al lado de los más audaces brotes de modernismo vanguardista, vetustos troncos que difránse muertos —de espantoso arcaísmo.

Consideréndonos, en las elecciones de diputados y senadores que se han de verificar. La prensa de habla inglesa menciona a diestra y siniestra unos algunos que denomina "patos cojos". ¿Qué cosa es, en política estadounidense, un "pato cojo"? En el caso político nacional es "pato cojo" el diputado o senador que, derrotado en su intención de reelección, conserva su curul por tres meses subsiguientes a la fecha de su derrota.

En efecto, los diputados y senadores elegidos "el primer martes inmediatamente posterior al primer lunes de noviembre" de cada tercer año, no entran en funciones sino hasta el primer lunes de diciembre siguiente al de la elección o sea, en este caso, 1931. Y así Mr. Smith, diputado por California, digamos, se presentó candidato a reelección en la campaña pasada, pero fue derrotado por Mr. Jones. Pues bien, Smith es ahora "pato cojo", o sea, diputado por California hasta diciembre de 1931, en que a breves sesiones el nuevo congreso. Hasta entonces ocupará Mr. Jones la curul ganada en noviembre de 1930.

Esta situación tiene más de una transcendencia. Cuando, como en esta vez, el partido de la oposición sale adelante en las casillas, no puede capitalizar su triunfo sino trece meses después. Y cuando las elecciones presidenciales concurren con las de diputados y senadores, se puede dar el caso de que el nuevo presidente tenga que verse con la oposición que, aún cuando derrotados, continúan en el poder, en "patos cojos", durante la "sesión extra" de congreso, que se reúne de diciembre a marzo siguientes a la elección.

En Estados Unidos las elecciones

biennales de senadores y diputados son una especie de "referendum" por medio del cual el pueblo manifiesta ya su conformidad, ya su inconformidad, con el régimen establecido. Pero, dentro del sistema imperante, la voluntad popular no toma forma sino trece meses después. Hay, sin embargo, una excepción, cuando por causa de fuerza mayor, el presidente de la república convoca al congreso a sesiones extraordinarias el cuatro de marzo de cada año impar. Entonces se entran en funciones los nuevos congresos y el período de los "patos cojos" se reduce de trece a cuatro meses.

El porqué de esta situación, que muchos críticos tachan de anómala, se halla en el conservatismo peculiar del pueblo americano, que gusta de respetar las tradiciones consagradas por el tiempo y por la fama. En efecto, las reglas de elegir y convocar las cámaras federales son ahora las mismas que establecieron los antiguos patrones de los primeros días de la república. En aquella época, hace ciento cincuenta años, era cosa lenta trasladarse a la ciudad-capital, de los distritos lejanos del país. Además, las vías de comunicación, malas de por sí, se hacían imposibles de usar durante los meses del invierno.

De aquí que los fundadores de la república hayan considerado prudente fijar un margen amplio de tiempo para que los nuevos padres congresos se trasladaran a la metrópoli, máxime cuando el viaje, a la par que largo, era aventura llena de peligros. La regla fue pues hija de condiciones geográficas, pero quizá si tenga también algo de bondad desde otros puntos de vista, quizá sea higiénico, social y políticamente, el que los vencedores regreen a la posesión de sus curules ya calmados de las exaltaciones políticas de la campaña.

A la presente, las circunstancias geográficas han cambiado: existe un tren expreso, especial para representantes federales, que pone a los diputados de las provincias más lejanas, Oregon o California, a unos tres días de distancia de Washington. Y, luego, se tienen los aeroplanos. Sin embargo, y no obstante las rápidas vías de comunicación, subsisten los "patos cojos", representantes del pueblo que continúan representándolo aún después de que éste los ha repudiado, negándose la reelección.

COMENTARIOS FILOSOFICOS SOBRE DE LA PROHIBICION

El licor es el cloroformo que permite a hombre pobre soportar este trágico proceso que se llama la vida. Las copas que se toman el sábado por la noche después de una semana de penosas tareas le hacen olvidar por un momento siquiera su espantosa situación económica y la crudeza de su destino. Y luego se habla de la supresión de las bebidas alcohólicas. Santo y bueno, pero que se le dé a la gente pobre algo en substitución del adictivo que se le quita.

Boy el primero en reconocer que la sobriedad no es una condición agradable; es positiva, activa agradable. Las inhibiciones y las prohibiciones por sí solas no se traducen en nada.

Precio de los billetes: Veinte centavos para las personas menores de doce años. Cuarenta centavos para las personas mayores de doce años.

sino en una pereza morosa y miserable. Esta es la razón por la que, cuando la esposa de un borracho lo persuade a que deje la bebida, se ve obligada a la larga a invitarlo a beber otra vez, debido a que se hace intolerable vivir con él de moroso y lacertino que se sueve.

La prohibición norteamericana es un experimento maravilloso. Para realizarlos, los Estados Unidos han arriesgado su popularidad, de hecho se han convertido en impopulares. Empero, el famoso experimento no resuelve el trascendental problema social creado por el hábito invertebrado de las masas de beber alcohol. Los Estados Unidos tienen, pues, que darle a las multitudes, algo en substitución del licor que le han quitado.

A pesar de los informes color rosa que acá llegan de la prosperidad norteamericana, existe en este país un horrible volumen de miseria

NOTAS LOCALES

La nota social de nuestra colonia se dió el sábado pasado cuando en medio de la mayor alegría y felicidad celebraron un enlace matrimonial el señor Celso López y la señorita Blasa Piñón, ambos contrayentes, altamente apreciados y miembros de prominentes familias de este lugar.

En la casa residencia de la novia se celebró durante el día la recepción, 1165 Harvard Blvd. habiéndose brindado con una acuocenta comida y baile. Por la noche en el Melody Hall, todas las amistades de los desposados, gustaron de un gran baile en su honor.

Pungieron como madrinas, las señoritas Nachita Vargas y Rafaela Torres; Padrinos Teofilo Torres y Otilio González, habiendo oficiado en la ceremonia religiosa el Rev. Padre Vados.

Damas de Honor fueron las señoritas Ma. Refugio Vargas, Lupe Sanjoto, Tomasita Torres y Lolita Villa. Pajeitos Manuela Torres y Ricardo Villa.

y degradación similares a las que fueran verguenza de Inglaterra, después de la revolución industrial. Habiendo licor a mano se puede controlar a las multitudes víctimas del sistema económico, evitando que recurran a medios violentos de protesta.

Pero ahora se les quita el vino. Hay pues que darle algo positivo en su lugar. De lo contrario, tendrán el país que vérselas con revolucionarios potenciales de la peor especie, que ya pueden derrotar los gobiernos sin tener la capacidad de reconstruir la propiedad después de haberla destruido. Los deportes son un buen substituto del licor. Pero, para ser deportista hay que tener tiempo, y dinero para pagar las cuotas de las sociedades deportivas, para comprar pelotas y raquetas etc.

Con implementos deportivos a la mano, puede el hombre conservar en buen estado físico y descubrir que la temperancia es el primer requisito de un cuerpo sano. Sin embargo, hay cierta clase de gente que no gusta de los deportes, que gusta del teatro. Pues a darle teatros, y se verá que no necesitan las cantinas. Proporcionar a las masas hogares felices con aparatos de radio y bastantes libros: de aquí la fórmula para que la gente no desee ni aún ir al teatro.

Muy bien me acuerdo de la ocasión en que allá en lejana aldea de mi trianda natal, curé a un borracho que tenía la mala costumbre de apalcar a su consorte comprándole un tambor y haciéndolo miembro de la banda de música del lugar. Y así, una vez ocupado en golpear su tambor ya no pensaba en golpear a su mujer. Así cuando la vida es tan agradable que los hombres quieren disfrutar a cada momento de ella, no necesitan el apalo del alcohol para olvidarla... Nada hay en el mundo tan repugnante como los besos de una borracha o el valor sediento de un ebrio.

El instinto en que la mejor manera de combatir el alcoholismo es hacerle la vida agradable a las masas es aliviarle el crónico malestar de que son víctimas debido a las condiciones sociales que hoy privan. Las conferencias y discursos sobre temperancia salen sobrando cuando la gente se ve presa del dolor y la desgracia.

A pesar del control oficial de la venta de licores en el Canadá, que se hace extensivo a las aguas de mesa, los norteamericanos consumen gran cantidad de licor en sus alcobas. Los canadienses dirigen la vista a sus cafeteras con orgullo y proclaman que se han hecho con diñeros norteamericanos. Pero en tierras sin cultura, sin arte, sin civi-

(Pasa a la 4a. Pagina)

EL CUENTO SEMANARIO SOBRE TOPICOS NORTEAMERICANOS

(Versión castellana de Alberto REMBAO)

Se cuenta entre los indios de Norteamérica que en el principio no había piedras sobre la faz de la tierra; los valles y las serranías eran de alvión. Y no se conocían los árboles pequeños, la manigua ni existía, los arbustos eran altos y rectilíneos, de manera que los podían atravesar las selvas sin ninguna dificultad y caminar distancias enormes sin lastimarse los pies.

Y había una región, jamás hollada por la planta del hombre, en que se encontraba un búfalo milagroso, que tenía la facultad de transformar las cosas a discreción suya. El búfalo derivaba su poder del agua que bebía en cierta fuente misteriosa, con la condición de que si jamás bebía de otra fuente perdería para siempre su virtud.

Y había también en la tierra del búfalo una montaña, amiga suya. Y la montaña le rogó al búfalo que la transformara en algo que nadie pudiese romper ni ascender. Y el búfalo la tomó en piedra enorme, tan dura que nada la podía romper, tan lisa que nadie la podía escalar.

Por supuesto que no había hombres en los dominios del búfalo; los indios, gente cruel y matadora de animales, vivían al otro lado de la montaña. Los búfalos, por lo tanto, se conservaban siempre a buena distancia de la tierra de los hombres, pero un día... el búfalo milagroso quiso ir a la nación vecina, en misión de buena voluntad y mejor inteligencia; quería pedirles a los hombres que se abstuvieran de matar animales y que hicieran con los búfalos algo así como un tratado de amistad y comercio, que se dice en nuestros días.

Llegado a tierra de indios, el búfalo se encontró, a la margen de una fuente, un wigwam, habitación de una viejecita y de su nieto. El búfalo en prendas de buena fe, se dirigió a convertir a la anciana y al niño en lo que ellos gustasen, de acuerdo con su virtud. El niño prefirió seguir siendo hombre, sólo que debía devenir tan ligero que nada pudiese alcanzarlo en la carrera. Y la viejecita quiso convertirse en viento, para siempre acompañar a su nieto. Al efecto, el búfalo se los llevó a su tierra y ahí el agua de la fuente misteriosa transformó a la anciana en viento raudo, y los búfalos le enseñaron al niño a larte de correr ligero como nade.

El indio permaneció en tierra de

búfalos hasta alcanzar la edad mayor y entonces se le permitió regresar a la tribu le ordenó al joven Nish-bó (que así se llamaba el mancebo de nuestro cuento) que saliese a la caza del búfalo. Hasta entonces, no había habido indio que hubiese matado un búfalo. El jefe le prometió a Nish-bó adoptarlo como hijo y hacerlo su heredero, si le traía algunas pieles de búfalo.

Espeleado por la ambición de llegar a ser jefe de su tribu, a la muerte de su padre adoptivo, el joven indio, al frente de secuaces numerosos, se lanzó a la tierra donde, según se le había prometido, se encontraba el búfalo. Los cazadores, por Nish-bó, le dio alcance, matando muchos de ellos con sus flechas.

Y fue así porque el búfalo milagroso se hallaba ausente; se había ido al país de los alces, otra vez en misión de amistad. Y, como la tierra de los alces estaba muy lejana, el búfalo, ya de regreso, tuvo sed y bebió agua de otra fuente que no era la misteriosa. Al enterarse de la tragedia, de la carnecería llevada a cabo entre sus súbditos por Nish-bó, el búfalo milagroso quiso convertir, de acuerdo con su facultad, a los cazadores en hierba, del campo para devorarlos así, pero en vano, porque al beber agua profana, había perdido, para siempre, su virtud.

Entonces, derrotado y cabibajeo, el búfalo fue a su amiga, la piedra montaña, y le rogó que destacara aquel entorno de los hombres y del perdido Nish-bó. Y la montaña hizo lo que pudo; consiguió que los árboles decrecieran y se tomaran en arbustos enredados y frondosos, para que los hombres no pudiesen caminar a su través. E hizo más la piedra-montaña, se desmenuzó en número infinito de piedras agudas y cortantes, esparciéndose por sobre el haz de la tierra, para que los indios no pudiesen correr sin herirse los pies, que los hostigaban ya los árboles convertidos en manigua.

De este modo explican, hasta el día de hoy, los patriarcas indios de las sabanas de Norteamérica, el origen de las piedras y su presencia sobre el haz de la tierra, cuando, a la caída del sol, mujeres y niños se congregan en rededor de los viejos para escuchar las tradiciones y leyendas de la tribu, "los cosas de los padres", que conservan fielmente en el fondo de su corazón.—FLIS

ULTIMA PESADILLA DEL POETA RUBEN DARIO

Acuérdete de un día tristísimo. Era un día gris, lluvioso, uno de esos días que cuegan telarañas de melancolía sobre las cosas y las almas. En un vasto aposento, desahogado, vacío de muebles, oliente a drogas, extendíase un lecho sin cortinas. Sobre el lecho, inmóvil, tendido por un sueño casi comatoso, el cuerpo humano y moribundo de un divino mortal: el lecho Rubén Darío. Un reloj de pared puntueaba en fúnebre sos sobre el silencio. El enfermo dormía con la boca entreabierta, por la que asomaba, y a ratos se movía convulsivamente, la cresta pastosa de la lengua. Yo, a la vera del lecho, miraba con quietud al agonizante. De pronto un sobresalto de Darío...

—¿Qué le pasa Rubén?

—Nada, nada. Es que...

Sus ojos se salían, perforados, del enigma. Era como el retorno de aquel temblor de espanto que ante la idea de la muerte le había acompañado siempre, de la idea que había sido de continuo el pavor de su existencia. Hubo un momento en que a mi mismo me contagiaba de miedo. E insistí:

—¿Es que sientes dolor?

—No, no. ¡Ah sí!... Fue una pesadilla horrenda. ¡Por Dios, no me despiertes!

Temblaba, sus ojos movíanse a la hora de un lado para otro como buscando en el vacío. Ojos horrendamente inquietos, inquisidores, anhelantes de una temida solución. Y un instante después:

—Oye—Apretándome fuertemen-

te la mano—quero que tu me ayudes a comprender, a saber. Y me contó su sueño: —Esto es algo dantesco. Sabes? Yo era la víctima. ¡Figurate! Qué me arrancaban la cabeza, Santa! Era mi cabeza y, sin embargo, yo mismo estaba viendo que me la arrancaban. Y eran dos hombres estrámbiles de rabia, quienes estaban forcejeando por poseerla, frente a mis ojos espantados. Yo los veía, luchando, pegándose por arrebatársela. Y mi cabeza pasaba de unas manos a otras... ¡Figurate! Mi cabeza arrancada, asida por los dedos furiosos, pelota coagulada, horrible... con rostro que era el mío... Y era mi cabeza, por la que los hombres se peleaban... ¡Espantoso, espantoso, espantoso!

Después de tal escena, cayó profundamente fatigado en el letargo de antes. Y pasaron tres días de incansable agonía. Y, al cabo se paró el reloj de aquella vida que marchaba arrastrándose. ¡Y cosa estupenda! En la misma noche de su muerte, practicaron la autopsia. Le aserraron el cráneo. Le extrajeron el cerebro. Y el notable cirujano que trepanó los santos huesos, que había sido compañero de infancia del muerto, y que tenía suficiente talento para apreciar el valor de esa reliquia, y suficiente amor para guardarla con veneración, quiso llevarla. Mas un hermano de la viuda abrigaba propósitos iguales a los del galeno, y así fué cómo dos hombres pelearon por una cabeza cercenada frente al propio cadáver.

SANTIAGO ARGUELLES.

Seccion Ingles

GUY STEWART SUCCUMBS TO BURNS REC'D

Ambulance Rushes Victim to Big Sisters Hospital Without Avail

Later:—Succumbing to frightful burns received in an explosion at Fillmore this afternoon, Guy Stewart passed away at the Big Sisters hospital at 7:55 tonight.

Guy Stewart young Fillmore man was seriously, perhaps fatally, burned about the head, face and arms in an explosion at the Texaco refinery at Fillmore this (Thursday) afternoon at 3:35 o'clock.

First aid was administered by Dr. J. E. Whitlow and the injured man was rushed to the Big Sisters hospital in Ventura.

The explosion was but a slight one but the unfortunate man was in a position to receive its full force.

Fillmore Masons Elected Officers

Fillmore Lodge, No. 379, P. & A. M., held its annual election on Wednesday night, and as is customary the officers of last year were advanced in position to the succeeding places. The new roster of officers is as follows:

Worthy Master, Grover Stroud; A. C. Price, Senior Warden; Leo Harmonson, Junior Warden; George Black, Treasurer; Ira L. Hinkley, Secretary. Fred E. Young was elected to succeed himself as trustee, for the three year term.

Announce Annual Council Meeting

Bulletin Number 12 of the Ventura County Council, Boy Scouts of America announces the annual Council meeting to be held in the first Methodist church gymnasium at Ventura on Thursday evening, December 11.

The affair will open with a turkey dinner and H. Woodworth Kennedy, Scout since early in 1910 and Legal Advisor to the Los Angeles County Probation Department will deliver an inspiring address. Taylor MacDougal of Santa Barbara will represent Region Twelve while George W. Smith also of Santa Barbara will bring greetings from the neighboring Council.

Albert G. Shaffer, Chairman Elmer Johnson and J. W. Mosher make up the program and resolutions committee.

The nominating committee includes Ira B. Martin, chairman, Walter Riley and Joe M. Argabrite. Enlightening reports will be received at this gathering, disclosing certain accomplishments, favorable progress and even some weaknesses. Facts regarding troops organized, training given, activities in camping, awards and advancement made, financial conditions, Sea Scouting organization and activities, as well as educational publicity, constructive reading, special Scout activities, good turns, will be given.

DANGER OF SLIDES GREATLY LESSENED

Danger of slides on the Magu highway during the coming rainy months has been greatly lessened as the State of California has been busy dynamiting loose rock and earth during the summer months.

JOHN ARNELL HURT, CAR DAMAGED

In attempting to avoid a car driven without lights directly into his pathway Tuesday night, John Arnell, Camarillo rancher, drove his big 16-cylinder Cadillac into the ditch near the intersection of Telephone road and the state highway. Mr. Arnell, seriously injured, was taken to the Big Sisters hospital. The car, which turned over twice, was badly damaged.

LADIES' NIGHT AT GATHERING OF BANKERS

Accompanied by wives, sweethearts, and friends, members of the Ventura County Bankers' Association observed "Ladies' Night" at a meeting held in the Masonic hall in Santa Paula last night.

A more than satisfactory turkey dinner, served by the local Pythian Sisters headed by Mrs. A. P. Harris, preceded the business meeting at which H. L. Green, cashier of the Bank of Hueneque and president of the Bankers' Association, presided.

Under the direction of M. L. Steele, program chairman, an enjoyable program was presented. Bradford Tozier, young violinist of recognized ability, was heard in two selections. He was accompanied by Mrs. H. H. Fisher.

The Security-First National Bank quartette, composed of Edward Davis, Lyall Webster, Millard Webster, and Charles Israel won fresh laurels by their splendid vocal numbers. Accompanied by Mrs. Edward Davis they sang "The Builders" following with a popular song "I've Got a Dog", sung with so much snap that they good naturedly responded to the insistent encore.

Miss Grace Stoerner of Los Angeles, president of the National Association of Bank Women and vice-president of the Bank of America, National Trust and Savings Association was the principal speaker of the evening. Miss Stoerner is also a member of the State board of directors of the Business and Professional Women's Club and gave an excellent address before the Santa Paula Business and Professional Women's Club last year on "Women in Business" dwelling particularly on wills and the laws pertaining to inheritance of property by widows.

State Railroad Commission Holds Sessions Here

The State Railroad commission held a hearing at the city hall today and Wednesday on an application of the Farmers Irrigation company to increase the irrigation water rates on the 6,000 acres of land served by the company west of Santa Paula.

The railroad commission was represented by Examiner W. R. William, M. R. McCall, hydraulic engineer, H. A. Noble and R. S. Savage assistant hydraulic engineers and M. S. Bortle.

A. J. Dewell and L. C. Wing, manager and engineer, respectively, for the California Farm Bureau Federation also were present.

Decision in the matter will be made by the commission at a later date.

The irrigation company is asking for no specific rate, this being left to the judgment of the commission.

Santa Paulans at Fillmore Rotary

Santa Paula Rotarians were numerous present at the Thursday meeting of the Fillmore Rotary luncheon. Included in the party were Milton Teague, Wm. Reese, Newton Palm, Douglas Shively, Jack Morley and Elwood Greist. The latter had as his guest James Procter.

Merely pressing the brake pedal to see if the ammeter needle flickers will tell if the spotlight is working.

SRA. A. VILLANUEVA

DOCTORA TITULADA
Todo Asunto Relacionado con Partos
BASTANTE EXPERIENCIA
En el Ramo de Medicina
3018 No. Main St.
Tel. Capitel 8294—Los Angeles

CAST READY WAITING FOR JUNIOR PLAY

Enthusiastic Students Working Hard to Insure Success of Production

With a talented cast and an efficient staff well organized, the Junior Class Play, "Peg o' My Heart", the fast moving three-act comedy by J. Hartley Manners which is to be presented in the local high school auditorium December 11 and 12, promises to be one of the most successful productions of recent years. Charles F. Wright, director, is rapidly whipping the play into shape, and expects to present it before two capacity houses. Tickets for the production go on reserve at Cauch's Drug store Tuesday afternoon.

The plot is woven around the experiences of Peg O'Connell, a little Irish girl from New York being educated in England, and contains highly dramatic as well as hilarious situations. Ample opportunity is given for characterization, and stress has been laid on quick, forceful action.

The cast is headed by Margaret Sharp, who will take the part of Peg on Thursday evening and Roberta Morgan, who will appear in the same role on Friday evening. Miss Morgan is said to give a vivacious interpretation of the Irish girl, and handles the difficult part with ease. Miss Sharp gives an entirely different characterization.

Roger Munger acts creditably as the breezy hero, and gives a very natural performance at all times. Arthur Leighton and Virgil Bennett take the part of the conceited Alaric in a far from amateurish manner. Flora Sheppard is said to be excellent as the haughty English aunt, and Wilhelmina Deles is poised and efficient in the part of Ethel, her daughter. Carlton Thoms gives a convincing portrayal of Chris Brent, Ethel's lover. Jack Imhoff ably portrays the distinguished lawyer, and Wesley Pinkerton, Cerny Peringer, Ulaia Botta and Lucille Badger are seen in minor parts.

Lucy Rafferty, Ellen Blaisdell and Helen Anlauf are assisting Mr. Wright as student directors.

AHORRE Y SIN PELIGRO

Aquí las Drogas Son BUENAS Y BARATAS
The **Rexall Drug Store**
Ben S. Virden, Prop
212 Calle 5ta. Oxnard, Calif.

LA FARMACIA MARTINEZ

Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a las colonias mexicanas de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Martínez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA

Tenemos en conexión elegante Soda Fuente, para dispensar refrescos de todas clases.

TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main—Santa Paula, Cal.

EAGLES HALL IS FORMALLY DEDICATED

Many Visitors Present to Assist in the Ceremony

Santa Paula's new Eagles hall was formally dedicated last (Wednesday) night with approximately 200 members, and guests in attendance.

The main speaker of the evening was Forrest B. Owens of Bakersfield, deputy grand auditor, pinning the dedicatory banner, and the order, who at the last moment was unable to be present. Other speakers included H. Henry Ziegler, deputy grand worthy president, who supervises 17 series including that of Santa Paula, and George Anderson of this city, a member of the building committee for the new hall.

An excellent program was a feature of the evening. Duets were sung by George Horn and Joe Fisher, residents of Ventura and members of the Santa Paula and Santa Maria series, respectively.

Virgil Lytel and Ed Romer, harmonica artists and Ayril Young, comedy singer, performers from the Santa Barbara radio broadcasting station, brought over by Arthur P. Taylor, president of the Channel City series, presented several enjoyable numbers.

Tom Burke, popular local entertainer presented several magical stunts with his usual cleverness. Musical numbers were contributed by the Eagles orchestra composed of a few Smiths, to be exact, M. H. Smith, S. M. Smith, Val Smith, W. E. Mosher, and Bert Ireland.

Last, but not least, in the category of the evening's enjoyments was a supper, the menu of which included good old Virginia baked ham with all the trimmings.

REV. V. K. LEDBETTER

...DRESSERS MASON'S "Operative Masonry" was the subject upon which Rev. V. K. Ledbetter of the Baptist church addressed the Santa Paula Masons at their stated meeting tonight.

The dominie is a popular speaker with Santa Paula audiences and his wholesome messages will be missed when he severs his connection with the local church in January.

Roy Cole Chosen Official Delegate

Roy K. Cole, of Whittier, Regional Director representing Ventura, Santa Barbara and Los Angeles Counties for the California Farm Bureau Federation, was unanimously chosen as one of the two official delegates from the California Farm Bureau Federation which is to be held in Boston, Massachusetts, on December 8, 9 and 10. He will continue as one of California's delegates to the national organization throughout the year.

Mr. Cole was one of the delegates who attended the Annual Convention of the California Farm Bureau Federation held at Astoria, Ore. He reported the meeting a huge success, both in points of attendance and work accomplished. During the convention Mr. Cole acted as Chairman of the Resolution Committee and handled the work in a masterly manner.

Mrs. Fred Lincoln has recovered from an illness which confined her to her bed.

DR. A. O. DAHL

Quiropractic
Sasajes y Electroterapia
MARTES Y JUEVES POR LAS TARDES EN EL EDIFICIO BLUMENTHAL
Tel. 178 Santa Paula, Cal.

Directorio Comercial

Aviso a Mis Amigos:

Que la Fotografía que tenía en Oxnard, California
Calle 5ta. No. 135, la cambie a SANTA PAULA, Esq. Ojai y Main
LA ARTISTICA
HABLO ESPAÑOL

S. & J. MEDINA CO

TIENDA DE ABARROTES
Verduras — Carne y Refrescos
Esq. Mill y Harvard Blvd.

MUEBLES NUEVOS Y USADOS

TALLER DE BICICLETAS
FERRETERIA — PINTURAS
VARNICES — VIDRIOS
REPARACIONES — FONOGRAFOS

SAM TAKETA

1060 Main Street
Tel. 88-81 — Santa Paula, Cal.

FROTACION DE ALAMO

Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores

Del Pecho

De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY

904 Main Street Santa Paula, Cal.

BARATILLO DE ROPA

Y OTROS ARTICULOS

A beneficio de la Asociación de Padres y Maestros de la Escuela Isbell

Comienza el Día 12 en la Calle S. Mill 144

¿Ojos Débiles Ojos con pus Ojos enrojecidos Ojos inflamados Ojos con picazón? USE GOTA OPTICA

Es una medicina muy maravillosa. Pruebelas. Precio 25c y 50c. Los frascos de 50c de GOTA OPTICA contienen mas de 40 días de cantidad que los de 25 centavos.

Dr. R. P. LITTLE M. D.

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO
ATENCIÓN ESPECIAL PARA NIÑOS Y HERITOS
HABLO ESPAÑOL
139 Norte de la Calle 10
Telefono 65 — Santa Paula

666

es una prescripción Médica para RESFRIOS Y DOLOR DE CABAZA es el remedio mas rapido conocido
666 También Pastillas

MARK H. EDWARDS

Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

Mutual 3232 Horas 9 a 6

Dr. R. J. CARREON, Jr.
Oculista
Oficinas en Broadway y calle 7a.
The Sun Drug Co. Los Angeles

JOSE G. GONZALEZ

Importador y Manufacturero de los famosos Productos "González" — Choron y Dulces Mexicanos

J. BARRON

"El Sastre de los Elegantes"
138 No. Ojai St.
Servicio a Domicilio
Maquinaria Moderna

—¿Tengo que contárselo?
—Dícelo papá que hay hombres en Marte. ¿Es verdad mamá?
—Por el cariño que ha tomado al telescopio me parece que lo que hay son mujeres.

INDICADOR

La Voz de la Colonia

En combinación con "Santa Paula Review" y "Fillmore American", Semanarios de la localidad
SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE
DIRECTOR MANUEL A. REYES
GERENTE B. de HOYOS
SUBSCRIPCION ANUAL \$2.00 ADELANTADOS
UN EJEMPLAR 5 cts.
Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 30, 1926 en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo el Acta de Marzo 3, de 1879

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif.

"La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

Francisco R. Garcia

ABARROTES EN GENERAL

Ocurra usted a mi establecimiento y se sorprenderá de la gran rebaja de Precios

EXACTITUD Y BUEN TRATO

Oxnard, Calif.

600 Meta St.

Chief Engineer Weymouth Selects Safest, Most Economical Colorado Aqueduct Route



Chief Engineer Frank E. Weymouth, of the Metropolitan Water District, is here shown pointing to the Parker route selected by him as the most economical and safest of all routes for the great Metropolitan Aqueduct from the Colorado River to Cities in the Water District.

When engineers, city officials and financiers studied with intense interest the Metropolitan Aqueduct route report and recommendations recently made by Chief Engineer Frank E. Weymouth, of the Metropolitan Water District, Southern California generally hailed the engineering document as bringing the benefits of Colorado River water one long step closer to the homes of this area.

Following a detailed study of some sixty possible aqueduct routes and a final searching investigation of six of these lines, Weymouth recommended in favor of an aqueduct line with its intake at the Upper Parker River site on the Colorado River. The Parker line would be about 150 miles south of the Hoover dam in Boulder Canyon. Chief Engineer Weymouth stated that he favored the Parker line because:

1. It will deliver water to the Metropolitan District at a lower cost than any other route, all elements of cost considered.
2. It passes over and through geological formations much safer than those encountered by any other route.
3. It will be entirely in California and therefore free of complications and tax burdens encountered by a route passing through another state.

Headed by Thaddeus Merriman, chief engineer of the New York City Water System, an engineering

Board of Review retained by the Board of Directors of the District is scheduled to make an independent study of the aqueduct route question. This board, in addition to Mr. Merriman, includes A. J. Wiley, consulting engineer of Boise, Idaho, and Richard R. Lyman, consulting engineer of Salt Lake City, Utah.

A comparison of the Metropolitan Aqueduct with the Owens River Aqueduct now serving Los Angeles, brings to light some interesting facts. For instance: The Owens River Aqueduct is 250 miles long; the Parker route for the Metropolitan Aqueduct is 265 miles long, or only 15 miles longer. Los Angeles' present Aqueduct is

capable of supplying water needs of 2,000,000 persons; the Metropolitan Aqueduct will supply 7,500,000—or almost four times as many.

The cost of the Metropolitan Aqueduct will be relatively lower on the basis of population and assessed valuation than was the Owens River Aqueduct. While the Metropolitan Aqueduct's estimated cost (\$207,000,000) is about eight times the original cost of the Owens River line, the population and assessed valuation of Los Angeles at the time that city voted the Owens River Aqueduct bond issue in 1907.

ANUNCIO DE OCASION PARA HOY DE VENTA. Nuestros treros y lambrillos de gallinas. Informen en el No. 1230 de la Calle Ventura.

El Departamento de Americanización de la escuela Alta de Fillmore, en Fillmore, Cal. y el campamento de "Fire Girls" tendrán una venta de ropaje el Sábado en la calle Main, dos puertas antes del Billar.

MORENO!...MORENA!

GRATIS!!

BLANQUEE Su CUTIS GRATIS

Sensacional Invento



Prepárese a recibir una noticia asombrosa. A NUESTRO RIESGO le vamos a mandar a usted una crema que lo dejará asombrado por el resto de su vida. Invención MARZO 1929 que ha causado sensación en el mundo científico. Revolucionará la vida de millones de almas. Actualmente la ÚNICA crema VERDADERAMENTE MILAGROSA en todo el mundo. Blanquee el cutis INSTANTANEAMENTE. Quite las manchas y lo testado del sol increíblemente. EMBLANQUEE EL CUTIS A TAL GRADO COMO EL CONTRASTE DE LAS CARAS QUE VE UD. EN ESTE ANUNCIO. Aunque no lo crea todo esto es absolutamente cierto. Y si no lo cree, hoy estamos dispuestos a probarlo.

Señor!! Señoría!!... Grandiosa oferta!... para probarle que no contamos mentiras, vamos a permitirle a Ud. examinar A SU ANTOJO nuestra crema: LA MARAVILLOSA CREMA PAN TAN. Así se convencerá con sus propios ojos que decimos verdad. Le vamos a mandar a Ud. un tubo grande de esta crema para que la use GRATUITAMENTE por tres días.

Pítese Ud. bien en nuestra gran oferta: mandenos Ud. su nombre y dirección y un dólar de FIANZA y nosotros le mandaremos LA CREMA MARAVILLOSA PAN TAN para que Ud. la use por tres días. Durante esos tres días usted puede usar toda la crema que guste. Al tercer día si usted gusta usted nos la puede devolver y nosotros a vuelta de correo LE DEVOLVEREMOS TODO SU DINERO SIN DECIR UNA SOLA PALABRA. Nosotros quedaremos muy satisfechos con que Ud. sea testigo de lo maravilloso que es esta crema aunque usted no la compre. Pero si Ud. quiere usted puede quedarse con este maravilloso invento y ya no necesita pagarnos un centavo más.

Semejante oferta nunca se ha visto. Hoy se le ha presentado a usted la increíble oportunidad de probar este maravilloso descubrimiento sin arriesgar un solo centavo. Aproveche Ud. esta asombrosa oportunidad que nunca volverá. Sin embargo si Ud. no siente la necesidad de usar esta crema favor de no mandarla pedir.

Fan Tan Products Co.

P. O. BOX 924 — SPANISH DEPT. NO. 9 — SACRAMENTO, CALIF.

TORTILLERIA
ABARROTES Y
CARNICERIA

EL BRILLANTE

245 SO OJAI ST
TEL. 537-M-1
SANTA PAULA, CAL.

Como dijimos en nuestro anuncio pasado, nuestros precios no cambian muy fácil aunque la mercancía suba. Nosotros compramos bastante cuando está barato y SIEMPRE REALIZAMOS BARATO A FAVOR DE NUESTROS CLIENTES!! No olviden que en EL BRILLANTE les hacemos toda clase de propociones. Visítenos y se convenirá. PONGA OJO A NUESTROS PRECIOS. NO OLVIDE QUE AQUI ESTA TODO LO BUENO Y BARATO!!

FRIJOL Rosa Nuevesito	20 lbs. \$1.00
AZPCAR	20 lbs. \$1.00
ARROZ Extra Fancy	20 lbs. \$1.00
JABON Cristal White (borrego)	10 por 32c
PEETS Granulated, polvo borrego	2 pkgs. 69c
JABON PALMOLIVE	3 barras 21c
SUPER SUDS polvo para lavar	3 pkgs. 21c
Polvo para lavar seda palmolive beads	2 pkts. 17c
QUICK ARROW	2 pkts. 49c

Y Precioso Cuchillo Gratis

OXYDOL	2 pkts. gdes. 35c
CHIPSO	2 pkts gdes. 35c
IVORY FLAKES	2 pkts gdes. 35c
SIRENA grande	23c
SIRENA, Chica	5c
HUEVOS grandes en cajas	Doz. 28c

NOSOTROS RECOMENDAMOS LA FAMOSA LECHE "M. M. Pet" (La Vaquita)

12 Botes Grandes 85c
24 Botes Chicos 85c

PAN MEXICANO	1c
PAN MEXICANO mejor clase	3 por 1c
TOMATE FRESCO	1 lb. 1c
PAPEL para el excusado	1c
ZANDIAS	1 lb. 1c

HUEVOS "pewees"	Doz. 22c
AVENA Clavel, con premio De Trigo o Cerada; como la desee	29c
LECHE CLAVEL	24 botes chicos 98c
LECHE CLAVEL,	12 botes grandes 98c
AVENA Clavel S. P. pkt. grande	19c
PEARL OF WHEAT crema de trigo	20c
HARINILLA' Flapjack, chica	2 por 25c
HARINILLA Flapjack	2 pkts gds. 45c
AVENA CLAVEL	2 pkts chicos 25c
EL BRILLANTE café	25c
NEW MARKS cafe,	2 lbs. 65c
NEW MARKS Cafe	1 lb. 35c
ESCOBAS, "El Brillante"	39c

Muy Buenas, pase a verlas!

PARA MEJOR COMODIDAD DE NUESTROS CLIENTES TENEMOS MEDICINAS, JUGUETES, POLVOS PARA LA CARA, COLORETES Y PERFUMES — DAMOS ESTAMPILLAS CON CADA 10c QUE COMPRE EN NUESTRA TIENDA, TODO ESTE TIEMPO.

DR. FRANCISCO ARMENDARIZ

Treinta años de experiencia en los hospitales de París, México, Chihuahua y el Paso. Especialista en enfermedades de señoras, de niños y secretas de ambos sexos. Sangre. Cirugía.

HORAS DE CONSULTA:

Oficina de 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. Domingos de 10 a 1. Consultorio, 130 South Broadway, entre las calles 1a. y 2a., en el 4o piso, 407 del Southwest Building. Los Angeles, California.

**AVISO
LOS TAXES ESTAN
VENCIDOS**

Se avisa por medio de la presente que las contribuciones (taxes) en toda propiedad personal y la mitad de los taxes en toda propiedad real así como la mitad de los taxes de escuela y los taxes especiales por el a-

ño fiscal de 1930-1931 estan vencidos y son delincuentes el
**VIERNES,
5 DE DICIEMBRE, 1930**
vencido a las 5 de la tarde y a menos que sean pagados antes de esta fecha, un recargo de 10 por ciento sera hecho a todo cobro, y si la mitad de dichos taxes no han sido cubiertos antes
DEL DIA 20, DE ABRIL, 1931 A

LAS 5:00 P. M.
un recargo adicional de 8 por ciento sera agregado a los mismos.
La restante mitad de los taxes de propiedad real, escuela y especiales, son pagaderos antes o el
20 DE ENERO DE 1931
y serán delincuentes el
DIA 20 DE ABRIL
siguiente a las 5 p. m. y a menos de que sean pagados un recargo de 8

por ciento sera agregado.
Todos los taxes pueden ser pagados en su totalidad al vencerse el primer pago.
Dichos taxes son pagaderos en la oficina del colector de taxes del condado de Ventura, en la casa e corte, en Ventura, California.
RECUERDE QUE EL PRIMER PAGO SE VENDE Y SERA DELINCUENTE EL VIERNES 5 DE DI-

CIEMBRE A LA 5 P. M. DESPUES DE ESTA FECHA UNA PENA DE 10 POR CIENTO SERA AGREGADA.
GEORGE J. LITTLE,
Colector e Taxes, del Condado de Ventura, Ventura, California.
41 Nov 13.

NOTICIAS MEXICANAS
Por la Sra. J. DOMINGUEZ
El Dia de Gracia. Jugó pelota (football) Fillmore contra Paula. Algunas familias de Fillmore asistieron al juego.
Donald, hijo de la señora E. Stanford, se encuentra poco enfermo.
Jose, hijo de la señora A. Martinez, es victima de un pie lastimado.
La señorita Lupa Dominguez, comenzó a trabajar el lunes de esta semana en Los Angeles.
Entre amigas:—¿Y no saben los papas lo del novio?
—Ni lo sabrán. Son asuntos de mi vida privada!

Comentarios Filoso...

(Viene de la 1a. Pána.)
Unación de ninguna especie, donde el invierno dura desde octubre hasta mayo, la gente se volvería loca sin el lentivo artificial que producen las destilerías para remover la pobreza y la crueldad de nuestro orden social.
Por George BERNARD SHAW

LUIS MEDINA
PROFESOR DE MUSICA.
Clases de Solfeo, Piano y varios Instrumentos. Clases e domicilio. Afinar y reparar pianos, armonios, etc. Para las pequeñas orquestas o Bandas, es de grande conveniencia instrumentaciones adecuadas. Si desea armonizar sus originales para Piano, con gusto serán corregidos y arreglados.—Experiencia en todo trabajo relativo.—Precios moderados. Dirección postal: G. Delivery.
Local: 336 1st St. Colonia Gardens Oxnard, California.

**Blumenthal's LA TIENDA DE
Calle 10 y Main
Santa Paula, Calif.**

SURTIDO DE \$15,000.00

DE MERCANCIA NACIONALMENTE RECONOCIDA—Cada artículo de la cual está ampliamente garantizado para la absoluta satisfacción de nuestros clientes—y deberán ser vendidos completamente—todo artículo que aquí ofrecemos es de nuestro surtido regular —POSITIVAMENTE NO HAY SEGUNDAS: ESTA BARATA CONTINUARA HASTA QUE TODO HAYA SIDO VENDIDO HASTA CONTRA LAS PAREDES!!

Las Puertas se Abren a las 9:00 A. M.

¡¡COMPRE HOY A PRECIOS DE GRANDE GANGA!!

Nuestro completo surtido seleccionado de mercancías de reconocida reputación en estilo y calidad, está hoy a la venta del público, a precios de verdaderas Gangas.

Compre hoy para su presente y futuras necesidades! Nosotros vendemos solamente mercancía de marcas nacionalmente aceptadas. Nada nos reservamos.

COMPRE UN REGALO QUE PUEDA USAR

- Trajes para Señor
- Sombreros
- Sacos Impermeables
- Sweaters
- Sacos de Vaqueta
- Batas de Baño
- Pantalones Suelos
- Camisas de Paseo
- Ropa Interior
- Calcetines
- Calzado
- Botas de Hule
- Pañuelos
- Pantufilas
- Ataderas
- Joyería
- Paraguas
- Pajamas
- Batas de Noche
- Camisones de Flanela

El presente que usted haga, será duradero y usable. Con gusto respondremos lo que usted no acepted.
HAGA SUS COMPRAS HOY!!

\$19.75
ABRIGOS PARA SEÑORAS
Estos sobretodos tienen el cuello de pieles finas y los puños también están adornados con pieles de mucha valor. Antes los vendíamos hasta el precio de \$39.75, pero ahora serán sacrificados por el bajo precio de \$19.75

\$17.95
TRAJES PARA SEÑORES
Lo más moderno que se pueda encontrar en todo sentido, y de los mejores diseños que se puedan encontrar. Estos trajes son hechos a mano completamente y están garantizados sin límite por sus manufactureros. Los valores son hasta de \$40.00 y están hoy a la venta por solo \$17.95

MEDIAS SEDA RAYON colores populares, val. 75; de Sra.	45c
\$4.00 SWEATERS Pura lana; para señoras	\$2-39
\$1.00 BLOOMERS Para Señoras	59c
\$1.25 MEDIAS Para Señoras	89c
\$19.75 VESTIDOS Para señoras	\$8-45

\$6.50 IMPERMEABLES Para Señoras	\$3-95
35c MEDIAS LISLE Para señoras	23c
\$3.95 TRAJES Para Muchachos	\$2-45
\$6.50 Trajes Para los chiquillos	\$3-45
\$1.50 CAMISIONES De Flanela para señora	98c

VESTIDOS
Valores de \$15.00
\$6.45

Zapatos y Oxfords
Para muchachos — de Paseo — Valor de \$5.00 Precio de Clausura
\$2.85

Zapatos de Señoras
Gangas sorprendentes en bonitos estilos de calado. Grande selección—Valores de \$6.50
\$2.59

25c CALCETINES Para señores	19c
\$2.50 CAMISAS Para Hombres	\$1-67
\$2.45 PANTALONES Con adorno de Panilla	\$1-65
\$5.00 PANTALONES Para hombre	\$3-85
\$15.00 VESTIDOS LARGOS Para Muchachos	\$8-95

\$1.25 VESTIDOS UNION	89c
\$4.00 SWEATERS muy bonitos	\$2-45
\$1.00 CORBATAS Muy Elegantes	75c
75c SHORTS Buena calidad	55c
\$5.00 SOMBREROS De los mejores	\$3-85

Zapatos de \$10 Para Señoras
Marcas populares en calzado "Arch Support" para señoras. Todos modelos nuevos y probablemente las Gangas más maravillosas que se hayan ofrecido este año. Valores de \$10.00
\$4.59

Zapatos de Hombre
Zapato "Arch en Kids y Gamuza de Becerro. Valores de \$8.50, por solo
\$5.55

Zapatos de \$ 6.50 Para Señor
Los más últimos estilos y diseños más avanzados, en colores negros, Café y Oxfords Altos. Valores hasta de \$6.50
\$3.55

Zapatos Para Señor
Negros y Oxfords cafés. Precio bajo para ser vendidos inmediatamente. Todos son diseños muy bonitos. Valores de \$5.00. Precio de clausura
\$2.55

Zapatos de Trabajo
Zapato marca "Munsen" para hombre, valor de \$8.00 amplios (army) y confortables, con vida larga, el par
\$3.55

Zapatos de \$7.50 Para Hombres
Para los jóvenes y también estilos conservadores en calzado alto y bajo. Valores de \$7.00, por solo
\$4.55

REGALOS PARA LAS SEÑORAS

- ZAPATOS
- ABRIGOS
- VESTIDOS
- ROPA RAYON
- SLIPS
- BRAZILERS
- GIRDLES
- SWEATERS
- SOMBREROS
- PANTUFLAS
- BLUSAS
- ABRIGOS Impermeables
- COBIJAS

AHORRE EN ROPAS DE TRABAJO

- OVERALLS
- PANTALONES KHAKI
- PANTALONES 'Montar'
- GUANTES de Trabajo
- PANTALONES 'Pauilla'

DEPARTAMENTO DE MUCHACHOS

- TRAJES de Muchacho
- PANTALONES Suelos
- CAMISAS
- SWEATERS
- PANTALONES 'Panilla'
- ROPA INTERIOR
- PAJAMAS
- OVERALLS 'Chicos'

Selecione sus presentes de Navidad hoy mismo. Un depósito le guardará cualquier artículo que seleccione hasta el día de Christmas.
HOY ES EL TIEMPO PARA SU REGALO!

GRATIS — GRATIS — GRATIS
Agujas y cubiertas de cartón, con cada compra que nos haga de un Disco
WHITE'S MUSIC STORE
972 Main Street Santa Paula

1931 — CALIFORNIA FIESTA YEAR!
"COME ON BOYS WE'RE GOING TO HAVE A GRAND TIME ALL A NEXT YEAR!"
Illustration of a man and a woman in 1930s attire.

Do You Know?
Illustration of a mountain landscape with a sheep and a goat.

THAT a mountain big horn sheep and goat can run faster uphill than on the level! The photograph of a big horn sheep on the side of what is almost a precipice in Jasper National Park, Alberta, the heart of the Canadian Rocky Mountains, gives a good idea of the type of terrain in which these animals really feel at home.